

زبان عربی

** عَيْنَ الْأَصْحٰ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ:

۱- لبت الإنسان يكسب حقيقة الحياة حتى لا يضيّع عمره مع خيبة الأمل:

(۱) ای کاش آدمی حقیقت حیات را کسب کند تا عمرش با ناامیدی تباہ نشود!

(۲) شاید انسان حقیقت زندگی را به دست آورد تا عمر خویش را با ناامیدی از بین نبرد!

(۳) کاش آدمیزاد به حقیقت حیات دست پیدا کند تا عمرش را با افسوس سپری نکرده باشد!

(۴) کاش انسان حقیقت زندگی را به دست آورد تا عمرش را با ناامیدی تباہ نکند!

۲- سیتّم حفر المنجم بسهولة و بعده نشقّ الجبال للحصول على النحاس:

(۱) کندن معدن به آسانی انجام خواهد شد و بعد آن برای دستیابی به مس، کوهها را می شکافیم!

(۲) حفر کردن معدن به سادگی انجام خواهد شد و سپس کوهها را برای دستیابی به فلز می شکافیم!

(۳) کندن معدن به راحتی تمام شده و بعد از آن کوهها را برای رسیدن به مس شکاف می دهیم!

(۴) حفر کردن معدن به آسانی انجام خواهد پذیرفت و سپس برای دستیابی به مس، کوهها را شکافتیم!

۳- لو علمنا أهمية التقنيّة في تقدّم الصناعة لَنَهْتَمُّ به أكثر:

(۱) چه بسا اهمیت فناوری را در پیشرفت صنعت بدانیم و به آن بیشترین توجه را کنیم!

(۲) اگر ارزش بهینه سازی را در پیشرفت صنعت می دانستیم پس بیشتر به آن اهتمام می ورزیدیم!

(۳) اگر اهمیت فناوری را در پیشرفت صنعت می دانستیم به آن بیشتر اهتمام می ورزیدیم!

(۴) هرگاه اهمیت فناوری را در بهینه سازی صنعت بدانیم، پس بیشتر مورد اهمیت قرار می گیرد!

۴- بعض الناس يسلب جلب الشعيرة من نملة تحمله و هذا العمل قبيح:

(۱) برخی مردم از یک مورچه، پوست جو را به زور می گیرند در حالی که آن را حمل می کند و این کار زشت است!

(۲) برخی مردم پوست جو را از مورچه ای که آن را می برد، به زور می گیرند و این کار زشت است!

(۳) بعضی از مردم هستند که پوست جو را از یک مورچه که آن را می برد، می گیرند و چه بسیار کار زشتی است!

(۴) عده ای از مردم دانه گندم را از مورچه ای که آن را حمل می کند، با زور می گیرند که این عمل زشت است!

۵- كأنّ هذا الحيوان أكل اللحوم بسرعة و لكنّه تركّ العظام في التلّ:

(۱) انگار این حیوان گوشتها را با شتاب خورد اما او استخوان را در تپه رها کرد!

(۲) این حیوان شاید گوشتها را به سرعت خورده بود و استخوانها را در تپه ترک کرده!

(۳) گویی این حیوان گوشتها را به سرعت خورد اما او استخوانها را در تپه رها کرد!

(۴) انگار این حیوان به سرعت گوشتها را خورد ولی او استخوانها را در دشت ترک کرد!

۶- عَيْنَ الصّحیح في الترجمة:

(۱) إنا جعلناه قرآناً عربياً لعلّكم تعقلون: قطعاً ما قرآن را عربی قرار دادیم شاید شما اندیشه کنید!

(۲) و أحسنوا إن الله يحبّ المحسنين: و نیکی کردند چه، خداوند نیکوکاران را دوست دارد!

(۳) إنا لا نضيع أجر من أحسن عملاً: همانا ما پاداش کسی که بهترین کار را انجام داد تباہ نمی کنیم!

(۴) فهذا يوم البعث و لكنكم كنتم لا تعلمون: پس این روز رستاخیز است و گویی شما نمی دانستید!

۷- عَيْنَ الخَطَأ في الترجمة:

(۱) لا علم لنا إلّا ما علمتنا: هیچ دانشی برای ما نیست جز آن چه به ما آموختی!

(۲) أتعلّم الفرنسيّة و أنا أشعر بالافتخار: زبان فرانسوی را می آموزم در حالی که احساس افتخار می کنم!

(۳) تُعطى الجائزة لمن هو أهل لها: جایزه را به کسی که برای آن برترین است، می بخشد!

(۴) لا تغضب فإنّ الغضب مفسدة: خشمگین مشو، پس قطعاً خشم مایه تباہی است!

۸- «این فناوریها، کارهای سختمان را در شکافتن کانال آسان می کند.» عَيْنَ الصّحیح في التعريب:

(۱) تُسهّل هذه التقنيّات أعمالنا و هي صعبة في شقّ القناة. (۲) في شقّ القناة تؤدّي هذه التقنيّات إلى أعمالنا الصعبة.

(۳) تُسهّل تقنيّات هذه أعمالنا الصعبة في شقّ القناة. (۴) هذه التقنيّات تُسهّل أعمالنا الصعبة في شقّ القناة.

۹- عَيْنَ المناسب للمفهوم التّالي: «أقوى الناس من عفا عدوّه مقتدرًا»

(۱) عدو چو تیغ کشد من سپر بیندازم / که تیغ ما به جز از ناله ای و آهی نیست

(۲) نغفو عدوّنا و نترکه لأنّ الله مقتدرٌ و يعاقبه على عمله السيء.

(۳) هزار دشمنم از می کنند قصد هلاک / گر تو دوستی از دشمنان ندارم باک

(۴) إذا قدرت على عدوّك فاجعل العفو عنه شكرًا للقدرة عليه.

۱۰- عَيْنَ الخَطَأ في ضبط حركات الكلمات:

(۱) أنا و أختي نستلّم رسالةً مُبتَسَمَتين.

(۲) مَنْ عاشَ بوجهين مات خاسراً.

(۳) كأنّ إرضاء جميع الناس غاية لا تُدرک.

(۴) ففّر بعلمٍ و لا تطلّب به بدلاً.

** عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

١١- لا تأخذوا الباطل من أهل الحق كونوا نقاد الكلام:

- (١) لا تأخذوا: فعل مضارع - للمخاطبين - مجرد ثلاثي / فعلٌ مع فاعله
(٢) الباطل: اسم الفاعل من الفعل المجرد - مذكر - مبني / مفعول و منصوب
(٣) أهل: اسم - مفرد - مذكر - معرب / مجرورٌ بحرف الجرّ
(٤) الكلام: اسم - مفرد - مذكر - معرب / مفعول و منصوب

١٢- يهتمّ المخترع بتطوير هذه المادة مجدداً:

- (١) يهتمّ: للغائب - مضارع - من الأفعال المزيدة / الجملة فعلية
(٢) تطوير: مذكر - مصدر من المصادر المزيدة (تفعيل) - مبني / مجرورٌ بحرف الجرّ
(٣) هذه: اسم الإشارة للقريب - مؤنث / مفعول و منصوب
(٤) مجدداً: اسم الفاعل - مفرد - مذكر - معرب / مفعول و منصوب

١٣- كان الناس أمة واحدة فبعث الله النبيين مبشرين:

- (١) واحدة: اسم الفاعل من الفعل المزيد - معرب - مؤنث / مفعول و منصوب
(٢) بعث: للغائب - ماضي - مجرد ثلاثي (مضارعه: ينبعث) - الجملة فعلية
(٣) النبيين: جمع تكسير و مفرد مذكر - معرب / مفعول و منصوب
(٤) مبشرين: جمع سالم للمذكر - اسم الفاعل - معرب / حال

** عَيْنَ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ

١٤- عَيْنَ الخُطَأِ فِي التَّوْضِيحَاتِ التَّالِيَةِ:

- (١) شريطٌ يستعمله الركب للنجاة من الخطر: الشعير
(٢) منطقتان مرتفعتان فوق سطح الأرض و أصغر من الجبل: التلّ
(٣) خيطٌ أبيض في الجسم يجري فيه الحس: العصب
(٤) علمٌ يبحث عن الظواهر الطبيعية و الطاقة: الفيزياء

١٥- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّرَادُفِ:

- (١) زميلي دؤوبٌ و لا يشعر بالتعب. (لا ينهدم)
(٢) رأينا معلّماً في جلسة علمية فجأة. (زعمنا)
(٣) أكتبُ مقالةً و بعدها أصحح الأخطاء. (أبصر)
(٤) قبل أسبوعٍ حصلَ على جائزة. (كسب)

١٦- فِي أَيِّ عِبَارَةٍ لا يُوْجَدُ الْحَالُ جَمَلَةً.

- (١) المعلّم يرشدنا و يمنعنا عن الكسل مبتسماً.
(٢) الدؤوب يعتمد على نفسه و هو مجدّد في العمل.
(٣) تخرجون من الصفّ و أنتم تحملون الحقائق.
(٤) تحبّ أن تكون مخترعةً و هي تحاول كثيراً له.

١٧- عَيْنَ مَا فِيهِ الْحَالُ:

- (١) رأيتُ الجدّ في شارعٍ و سلّمتُ عليه.
(٢) الذين يقيمون الصلّاة و يؤتون الزكاة و هم راعون.
(٣) أنا طالب الجامعة و أبي مدرّسٌ حاذقٌ فيها.
(٤) هذا الرجلُ يُساعدُ مشتاقين في الدرس.

١٨- عَيْنَ مَا لَيْسَتْ فِيهِ حُرُوفٌ مَشْبَهَةٌ بِالْفِعْلِ:

- (١) لا فائدة في نصحك لأنك لا تسمع أبداً.
(٢) لعلّ الله يرحمنا و يعفو عن ذنوبنا.
(٣) كان الموضوع كالفلم الخيالي و لا أصدقه.
(٤) ليتني كنت معهم فأنجح نجاحاً حقيقياً.

١٩- عَيْنَ الخُطَأِ عَنِ الكَلِمَاتِ المَحْدَدَةِ عَنِ التَّرْتِيبِ:

- (١) لا شيء أفضل من مساعدة الآخرين. (نافية للجنس)
(٢) هل يستوى الذين يعلمون و الذين لا يعلمون (ناهية)
(٣) لا تسمح للأفكار السيئة تغلب عليك. (ناهية)
(٤) الطلّاب لا يحاولون للأهداف العالية (نافية)

٢٠- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي قِرَاءَةِ «ان»:

- (١) إن الله يحبّ الذين يقاتلون في سبيله.
(٢) لا يسافر والدي أن يترك مهمته.
(٣) فهمت أن الطالب يقرأ مقالاته جيداً.
(٤) علينا أن نصبر أمام المشاكل في الحياة.